

distribuée gratuitement par l'Association pour la promotion du haïku
www.100pour100haiku.fr

Pour imprimer la lettre avec sa mise en page, suivez le lien :
[http://www.100pour100haiku.fr/ploc/la lettre du haïku ploc43-association pour la promotion du haïku.pdf](http://www.100pour100haiku.fr/ploc/la%20lettre%20du%20haiku%20ploc43-association%20pour%20la%20promotion%20du%20haiku.pdf)



日本赤十字社

N'oubliez pas les sinistrés du séisme du Tuhoku !

Afin de faciliter l'acheminement d'aide vers le Japon, l'Ambassade du Japon en France a mis en place un compte bancaire pour recueillir les différents dons financiers.

Les chèques peuvent être envoyés par la poste à :

Ambassade du Japon en France

7 Avenue Hoche 75008 Paris

Ce compte rassemblera les fonds collectés en France, qui seront ensuite transférés sur le compte de la Croix-Rouge japonaise.

Sommaire

1. Nos activités
2. La revue *Ashibi* d'avril 2011
3. Le monde du haïku francophone
4. Agenda
5. Le premier renku français

1. L'association pour la promotion du haïku

“ *Plocj la revue du haïku* ”

Pour beaucoup de raisons trop longues à expliquer, Francis Tugayé n'a pas pu produire en temps voulu le numéro de mars 2011, initialement prévu début avril.

Veillez nous en excuser.

“ *Le prix du livre* ”

Les participations nous sont parvenues de 6 pays : Cameroun, France, Israël, Québec, Suisse et Roumanie.

Le jury, composé de Chantal Peresan-Roudil, Damien Gabriels et Philippe Quinta s'est réuni le 9 avril. Les résultats seront prochainement proclamés.

“ *Ici & là* ”

Retrouvez-nous ici et là. Voir nos rendez-vous dans la rubrique agenda ci-dessous.

2. La revue *Ashibi*

Avril 2011

(h : homme, f : femme)

La revue *Ashibi* (*Azalee*) autorise l'association pour la promotion du haïku à diffuser régulièrement une sélection des haïkus qu'elle a publiés.

La sélection et les traductions sont de Makoto Kemmoku, l'adaptation en français de Makoto Kemmoku et Dominique Chipot.

折鶴に息吹きこみし夜の朧
orizuru ni iki fuki-komishi yo no oboro

徳田千鶴子
Chizuko Tokuda (f)

Je souffle
dans une grue en papier –
Brouillard de nuit

水寒し鴉がひろげる孤独の輪
mizu samushi nio ga hirogeru kodoku no wa

斎藤道子
Michiko Saitō (f)

Eau froide –
Un grèbe élargit le cercle
de la solitude

冬樹一本鳥も一羽や我もひとり
fuyu-ki ippon tori mo ichi-wa ya ware mo hitori

斎藤道子
Michiko Saitō (f)

Un arbre d'hiver
et un oiseau –
Je suis seule aussi

碧天に瑕ありとせば朴冬芽
heki-ten ni kizu ari to seba hō-fuyu-me

藤原たかを
Takao Fujimura (h)

Des écorchures
dans ce ciel d'azur ?
Non, des bourgeons de magnolia

黒セーター着て日のひかり満喫す
kuro-sētā kite hi no hikari mankitsu su

西川織子
Oriko Nishikawa (f)

Portant un sweater noir
je jouis pleinement de la lumière
du soleil

荒星や昨日ありし人今日は亡く
ara-boshi ya kizo arishi hito ima wa naku

千手和子
Kazuko Senju (f)

Étoiles d'hiver –
Hier, il était vivant
aujourd'hui, il est mort

立春や夢捨つまじく老ゆまじく
risshun ya yume sutsu majiku oyu majiku

木村風師
Kazashi Kimura (h)

Premier jour de printemps –
Ne pas renoncer aux rêves
et ne pas vieillir

月光に凍れる瀧の音ひかる
gekkō ni kōreru taki no oto hikaru

狭川青史
Seishi Sagawa (h)

Lune Claire –
Les bruits de la cascade gelée
brillent

花びらにその影もなし冬ざくら
hanabira ni sono kage mo nashi fuyu-zakura

堤 京子
Kyōko Tsutsumi (f)

Leurs pétales
sans ombre,
cerisiers d'hiver

日脚伸ぶカリヨン時計四時を鳴る
hiashi nobu kariyon tokei yo-ji o naru

石田阿畏子
Aiko Ishida (f)

Le jour rallonge –
Le carillon sonne quatre heures
de l'après-midi

かりがねの声切々と雪来るか
karigane no koe setsusetsuto yuki kuruka

福永みち子
Michiko Fukunaga (f)

Les chants émouvants
des oies sauvages –
Neigera-t-il ?

3. Le monde du haïku francophone

🔥 Naissance : de l'AFAH

Message de Danièle Duteil :

L'Association Francophone des Auteurs de Haïbun (A.F.A.H.), "l'Étroit chemin", vient d'être créée.

Objet : Favoriser par tous moyens l'expression et la diffusion du haïbun en langue française ainsi que la recherche et la réflexion autour de ce genre littéraire.

Siège social : Chez Danièle DUTEIL, 211, rue des Fantaisies, 17940 Rivedoux-Plage ;
Tél. : 06 81 42 58 49 ; E-mail : danhaibun@yahoo.fr

Le Conseil d'Administration est actuellement composé de :

Danièle Duteil : Présidente - Gérard Dumon : Trésorier - Michel Duteil : Secrétaire

Toute personne intéressée pourra se manifester auprès de la présidente.

La cotisation annuelle, fixée à 10 €, est à régler par chèque libellé à l'ordre de l'A.F.A.H. et à adresser à : Gérard Dumon, Trésorier A.F.A.H., 14 rue du Général Sarail, 17450 Fouras.

Site (en construction) : <http://letroitchemin.wifeo.com>

D'ores et déjà, vous pouvez faire parvenir vos haïbun et vos suggestions à la présidente (danhaibun@yahoo.fr).

🔥 **Fermeture : du Photo-haïku francophone**

Message de Dominique Chipot

Après 9 années de service, j'ai décidé de fermer le photo-haïku francophone.

Merçi à toutes celles et tous ceux qui m'ont aidé à faire vivre ce projet.

Bonne route.

🔥 **Changement : de site de la Revue du Tanka Francophone**

Message de Patrick Simon

Il me fait plaisir de vous présenter le nouveau site de notre revue du tanka :

<http://www.revue-tanka-francophone.com>

🔥 **Concours : Résultats du 25^{ème} concours de haïku du SENEGAL**

La participation de 9 pays, à savoir le Sénégal, le Mali, le Cameroun, la France, la Belgique, la Roumanie, le Canada, la Suisse, et Trinité- et -Tobago, démontre le caractère international du concours. Plus de 880 candidats ont proposé leurs haïkus et 117 d'entre eux ont été présélectionnés et présentés au jury.

Les lauréats primés sont :

▪ **Premier prix** : Amadou Tidiane Mbow (Sénégal)

Le mont culminant,

Sous le regard de l'été,

Perd ses cheveux blancs.

▪ **Deuxième prix** : François Jégou (France)

Tous les flamants roses

Ainsi mon chien à l'arrêt

Une patte en l'air

▪ **Troisième prix** : Micheline Aubé (Canada)

Une gorgée de thé

Sans trace d'amertume

Brume sur le fleuve

▪ **Prix d'encouragement** : Mame Ngoné Faye (Sénégal)

Coquilles nacrées

Sur le sable ensoleillé

Reflets irisés

▪ **Prix d'encouragement** (haïku en wolof) : Eduard Tara (Roumanie)

Maggatum dekk b Mu ngi bàyyi biddéew ya wax- Guy ci tóor-tóor

Sources : <http://www.sudonline.sn> - <http://www.afriquejet.com/> -

<http://www.aps.sn/>

4. Agenda

✧ **Le 17 Avril 2011 : Stage Danse & haïkus**

Voir [Ploc j la lettre du haïku n° 43](#)

✧ **Jusqu'au 17 Avril 2011 : Poèmes muraux**

Voir [Ploc j la lettre du haïku n° 43](#)

✧ **Du 23 au 25 Avril 2011 : Stage d'écriture de haïku**

Animé par Philippe Costa.

Informations et tarifs : philippecosta AT wanadoo.fr

✧ **Du 30 Avril au 1^{er} mai 2011 : Stage d'écriture de haïku**

Animé par Philippe Costa.

Informations et tarifs : philippecosta AT wanadoo.fr

✧ **Le 7 mai 2011 : Projection et cérémonie du thé**

Voir [Ploc j la lettre du haïku n° 40](#)

✧ **Avant le 11 mai 2011 : Pour la revue Gong n°32**

le thème du prochain Gong (32) est Solidarité.

L'adresse d'envoi de vos haïkus : afhassociation AT gmail.com

✧ **Avant le 15 mai 2011 : Concours Marco-Polo (bis)**

Concours gratuit ouvert à tous

5 haïku par personne

Envoyer à concours.poisson@gmail.com

Thème : MIGRATIONS

Toute participation vaut accord de publication

✧ **Jusqu'au 16 mai 2011 : Japon, un haïku photographique**

Voir [Ploc j la lettre du haïku n° 43](#)

✧ **Jusqu'au 20 mai 2011 : ZOÏS!**

Message de Sam Cannarozzi

Thème pour le n°25 de ploc ! (date limite d'envoi de vos haïkus, textes etc le 20 mai.

Parution prévue début juin 2011)

ZOÏS !

Aujourd'hui nous trouvons cette syllabe dans 'zoologie' ou encore 'Zodiac'. D'une racine grecque, zoo- signifie 'animal' ou tout simplement 'vie'! Mais combien souvent trouvons-nous une comparaison entre des animaux et nous des humains: têtue comme un mulet - dormir comme un loir - féroce comme un lion etc etc

Pour ce numéro de ploc! je vous propose de m'envoyer (à sam AT samcannarozzi.com) vos haïkus animaliers mais au sens large du terme, et surtout des haïkus qui mettent en scène l'animal et l'humain

Ex.

le pivert local

*joue au cache-cache dans les bois -
un jour je l'aurai !*

trois vaches dans un pré

*chacune une strophe du haïku
ruminant le calme*

A vos bambous !!!

✚ Du 27 au 30 mai 2011 : 29^{ème} *Marché de la Poésie*

ATTENTION ! Les dates ont changé.



Notez les sur votre agenda.

De nombreux haïjins seront présents.

✚ Du 30 mai au 5 juin 2011 : *NANCY Matsuri*

Dans le cadre de cette manifestation, l'exposition « Souffles », photo-haïkus de Dominique Chipot, sera présentée à la MJC Pichon de Nancy, 7 Bd Recteur Senn. Du lundi au vendredi de 8h à 23h et le samedi de 8h30 à 18h30 (23h en cas de spectacle).

✚ Avant le 31 mai 2011 : *Kusamakura Haiku Competition*

Uniquement en anglais.

Informations : http://kusamakura-haiku.jp/boshu/index_e.html

➤ **Le 1^{er} juin 2011 : Théâtre haïku**

Dans le cadre de Nancy Matsuri, la Compagnie *De l'âme & du côlon* présente à la MJC Pichon de Nancy, à 20h30, la pièce « Le chemin semé d'embûches » sur une mise en scène de MaLGuL et des textes de Dominique Chipot.

*Une troupe de théâtre prépare un spectacle de haïku.
Poésie, rires, sentiments et coups de gueule s'entrechoquent.*

➤ **Du 15 au 17 juin 2011 : Exposition Wabi-sabi**

Espace Evolution, 5 rue Saint-Merri à Paris 14^{ème}
Organisée par Biken International Co. Ltd. de Tokyo.
Sur le thème « Beauté de la marge »

Avec la participation de l'Association pour la Promotion du haïku, de l'Association Française de haïku et du groupe HaïkuCat.

Informations détaillées à suivre.

➤ **Le 18 juin 2011 : Les ashide dans l'art japonais, une poétique de l'ambiguïté**

Conférence de Claire-Akiko Brisset, lauréate du Prix Shibusawa-Claudé (2010)
à 15h à la Maison de la Culture du Japon à Paris

Les historiens de l'art japonais utilisent aujourd'hui le terme *ashide* afin de désigner la dissimulation de caractères d'écriture dans une image. Ce procédé permet de fusionner motifs et texte, et de proposer un type d'objet visuel très particulier où les signes, parfois indétectables à première vue, doivent être associés aux motifs afin de renvoyer au référent. Attesté dans un corpus important de peintures et de laques, cet art de l'ambiguïté couvre une grande partie de l'histoire de l'art japonais.

Au cours de cette conférence, Claire-Akiko Brisset en présentera quelques exemples représentatifs, en mettant l'accent sur l'analyse des rapports entre texte et image induits par ces œuvres.

Source : <http://www.mqp.fr>

Lire également *L'or du Japon* dans [Ploc la lettre du haïku n° 40](#)

➤ **Du 7 au 10 juillet 2011 : Camp haïku de Baie-Comeau**

Message de Francine Chicoine

Septième édition du Camp Haïku de Baie-Comeau

(voir bulletin d'inscription en fin de lettre)

Le Camp Haïku 2011 se tiendra cette année du jeudi 7 juillet au dimanche 10 juillet.

J'ai le plaisir de vous informer que nous pourrons compter sur la présence de Madame Meriem Fresson qui viendra de France afin de nous présenter le haïbun. Comme à l'habitude, les après-midi seront consacrés à la création individuelle en plein air ainsi

qu'au travail en équipe. Au volet culturel, la soirée du vendredi sera consacrée à un récital et le samedi soir, à un feu de camp (activités artistiques à préciser).

Les ateliers du jeudi matin seront animés par Maxianne Berger (Kukai tanka), France Cayouette (Kukai haïku) et moi-même (Initiation haïku). Vous aurez un choix à effectuer pour ces ateliers, l'exigence de base pour vous inscrire aux kukais étant d'avoir de 5 à 10 haïkus ou tankas dont vous n'êtes pas encore satisfaits. Quant à l'atelier d'initiation, il permettra aux nouveaux venus d'appivoiser le haïku et de profiter pleinement des activités subséquentes.

Étant donné que le Camp Haïku aura lieu cette année en même temps que la Finale de la *Coupe du Monde Paracyclisme*, l'Hôtel Le Manoir affiche complet et il en sera de même pour les autres hôtels facilement accessibles aux personnes handicapées. À l'intention des gens qui choisiront de loger à l'hôtel, nous avons donc réservé toutes les chambres de l'Auberge le petit château : <http://www.tourisweb.com/baie-comeau/entreprises/aubergelepetitchateau.htm>

Si vous réservez une chambre à cet hôtel, donnez la référence du **Camp Haïku** afin de bénéficier du tarif préférentiel et veuillez nous en informer. Un service d'hébergement est aussi offert chez des particuliers.

Pour avoir assisté à quelques compétitions en paracyclisme l'an dernier, je peux vous dire qu'il s'agit d'un événement fort en émotions. Peut-être même pourrions-nous profiter de cette opportunité lors de nos périodes d'écriture. Voir : <http://coupedumondebaiecomeau.com/>

En réponse aux demandes des participants de l'an dernier, nous offrirons cette année des **bureaux de consultation en haïku et en tanka**. Il s'agit de rencontres de formation individuelle d'une durée déterminée. Vous soumettez une difficulté que vous rencontrez dans l'application d'une règle lors de la création de vos poèmes et une formatrice vous aidera à trouver des pistes de solution. Sur le formulaire d'inscription, vous aurez à cocher la case *haïku* ou *tanka* si vous désirez vous prévaloir de ce service. Nous établirons ensuite un horaire des consultations et en informerons les personnes intéressées.

Le nombre de places au **Camp Haïku** étant limité, ne tardez pas à vous inscrire en complétant le formulaire ci-joint, que nous vous demandons de retourner par courriel.

N'hésitez pas à communiquer avec nous pour toute demande de renseignement. Louise St-Pierre, coordonnatrice du Camp littéraire de Baie-Comeau, pourra répondre à vos besoins concernant l'organisation de votre voyage et de votre séjour. Les coordonnées apparaissent au bas de cette page.

Nous communiquerons plus tard avec les personnes inscrites afin de préciser les dernières modalités et afin de compléter l'information.

Nos cordiales salutations et au grand plaisir de vous accueillir en Haïkusie, sous le ciel de Baie-Comeau.

Françoise Chicoine, directrice
Camp littéraire de Baie-Comeau
www.dirlehaiku.com/

Courriel : mprojets AT globetrotter.net

✧ Le 8 juillet 2011 : *Projection et cérémonie du thé*

Voir [*Ploc ; la lettre du haïku* n° 40](#)

✧ Jusqu'au 28 août 2011 : *Poésies en jardin*

Voir [*Ploc ; la lettre du haïku* n° 40](#)

5. Le premier renku français

Le livre *Renga*¹ a toujours été considéré comme le premier renku de langue française. Claude Roy écrit d'ailleurs dans l'avant-propos : « Écoulé le délai de 'dôtur' que s'étaient fixé les quatre ermites occidentaux, ils remontèrent au jour avec la moisson promise : le premier renga européen venait de naître à Paris ».

Laissez-moi vous convaincre que d'autres poètes les ont précédés, et partons au début du vingtième siècle, précisément en juillet 1905.

Paul Louis Couchoud (1879-1959), André Faure (? – 1914) et Albert Pondin (1877-1954) ont alors voyagé sur une péniche, de Paris à La Charité-sur-Loire², pour écrire des haïkus, qu'ils ont ensuite compilés dans une plaquette non commercialisée, tirée à 30 exemplaires et intitulée *Au fil de l'eau*.

« Un bateau, chargé de sucre, va partir, nullement agencé, croyez-le bien, pour transporter même des passagers de la plus humble classe, même des vagabonds. Qu'importe ? On s'arrange avec le patron. Une sorte de niche est aménagée entre les caisses de sucre, pourvue d'une bâche, de quelques couvertures et bottes de paille. »³

Les 72 haïkus, dont nous pouvons parfois identifier les auteurs grâce aux différents extraits parus en revue, sont les premiers haïkus publiés en français.

Cela leur a conféré une valeur historique indéniable, mais je voudrais porter un regard nouveau sur cette plaquette, après avoir démontré (il y a quelques années) que *Au fil de l'eau* n'est pas un simple recueil de haïkus disparates, écrits entre copains, mais le manifeste d'un auteur qui, le premier, a cherché à adapter le haïku au français dans ses moindres détails. En effet, tous les haïkus de nos trois poètes illustrent parfaitement les différentes explications avancées par Paul-Louis Couchoud dans son ouvrage *Les épigrammes lyriques du Japon...* à quelques exceptions près, qui s'expliquent par leur particularité (saison inappropriée – rappelons qu'ils ont voyagé en été - ou spécificité japonaise).

Aujourd'hui j'affirme, et le démontre par ailleurs⁴, que cette plaquette est agencée comme un renku, une suite de poèmes (alternance de haïkus et de distiques), écrits à plusieurs mains, qui repose sur trois principes essentiels :

- ce n'est pas une suite logique, de progression linéaire, mais une composition dynamisée par la diversité des sujets.

- ce n'est pas une suite disparate. Chaque strophe est liée à la précédente par l'évocation des mots, le développement des sens ou le reflet des résonances.
- dans la structure classique japonaise, un code définit, selon la saison de la séance d'écriture du renku, des emplacements précis où l'auteur peut parler de fleurs, de la lune ou d'amour.

Si Paul Louis Couchoud s'est accordé quelques libertés par rapport aux règles traditionnelles du renku, à commencer par réaliser une suite sans distiques, il a d'évidence conservé celle des liens. Peut-on le lui reprocher? De nombreux renku francophones contemporains choisissent la même voie.

Un des exemples de liens les plus évidents se trouve dans la suite des cinq haïkus n° 35 à 39.

S'ils illustrent à merveille cette réflexion⁵ de Couchoud « Ils suivent les nuances changeantes de l'air, nacré le matin, rose le soir, doré au printemps, rougissant en juin comme les fleurs de pêcher, opaque en hiver comme un vieux miroir de métal. », ils nous montrent le jour déclinant depuis « l'azur triomphal » jusqu'à « la nuit nous enveloppe ».

35.
L'azur triomphal
Transperce même
Le hêtre noir.

36.
Moissonneurs dans les blés.
A l'ombre d'une gerbe,
Une grande soupière.

37.
Les ombres s'allongent.
Les champs de seigles mûrs
Se mettent à flamber.

38.
Dans le soir violet
Arrivée délicieuse.
Il faut coltiner des sucres.

39.
La nuit nous enveloppe.
Les grillons se mettent à chanter.
Souper sous la vigne.

Il est rare que les haïkus de *Aufil de l'eau* soient si facilement liés. J'ai été obligé de faire des suppositions, d'émettre des hypothèses pour définir ces liens. En l'absence de précisions des auteurs, cela reste évidemment subjectif. Mais cela m'a permis de mieux comprendre les haïkus :

- qui est Emilienne au n° 15 ?
- quelle est cette nymphe du bosquet (n° 33) ?
- quel est ce 'sacré-cœur de sucre' (n° 45) ?
- pourquoi cet orage au n° 50 ?
- pourquoi 'la demoiselle du château a une oreille de porc' ? (n° 54)
- quelle est cette mosquée du n° 71 vue à La Charité sur Loire... ou il n'existe aucune mosquée ?
-

Autant de questions auxquelles j'apporte une réponse en considérant chacun de ces haïkus non plus isolément mais lié à celui qui le précède (parfois aux deux précédents) par l'évocation d'un lieu, la répétition d'un mot, une action qui se prolonge, la profession des personnages, des symboles, etc.

J'affirme donc que *Au fil de l'eau* a une double valeur historique puisqu'il s'agit des premiers haïkus et du premier renku composés par des poètes français. Lors de la conférence du 26 février 2011, la poétesse Madoka Mayuzumi a accordé un certain crédit à cette théorie, précisant que les thèmes (lune, amour,...) étaient souvent abordés à l'endroit qui leur était traditionnellement réservé.

Mais que l'intérêt historique ne prévale pas sur la qualité des haïkus, dont certains sont particulièrement réussis, même si Couchoud⁶ affirme le contraire : « *Nous nous sommes exercés pendant un mois d'été à faire des haïkais français, sans règle prosodique, à l'imitation non des originaux japonais, mais des traductions françaises. Aujourd'hui, pas une de ces épigrammes ne nous satisfait.* »

Dominique Chipot
8 avril 2011

1. (édition Gallimard, 1971) écrit par Octavio Paz, Jacques Roubaud, Edoardo Sanguineti et Charles Tomlinson
2. Ils ont emprunté quatre voies navigables : la Seine (amont) de Paris à Saint-Mammès, le canal du Loing de Saint-Mammès à Buges (à 5 km au N de Montargis), le canal de Briare de Buges à Briare et le canal latéral à la Loire de Briare à La Charité.
3. Julien Vocance dans son article « Sur le haïku français » paru dans la revue France-Japon n°38 du 15 février 1938.
4. J'ai présenté mon essai au Camp Haïku de Baie-Comeau en juillet 2010 et à la Maison de la Culture du Japon en février 2011.
5. in *Les épigrammes lyriques du Japon* (p. 63)
6. in *Les épigrammes lyriques du Japon* (p. 105-106)

Informez nous !

Editeurs, auteurs, responsables de revues, de concours, d'expositions ou de manifestations diverses sur le haïku, pensez à informer *Ploc ;* (promohaiku AT orange.fr) avant le 10 de chaque mois.

Ploc ; la lettre du haïku, diffusée à plus de 1100 lecteurs par l'association pour la promotion du haïku, publiera vos annonces.



Directeur de publication : Dominique Chipot

Si vous ne voulez plus recevoir cette lettre d'information, adressez nous un courriel.

Dépôt légal Avril 2011
ISSN 2101-8103



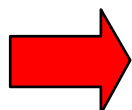
Avant d'imprimer, pensez à l'environnement

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Remplissez le présent formulaire directement à l'ordinateur ou imprimez-le et écrivez lisiblement dans les cases appropriées.

Nom :	Prénom :
Adresse	
Code postal :	
Téléphone domicile : - -	Téléphone bureau : - -
Téléphone mobile : - -	Courriel :
Site Internet :	
Blogue ou autre :	
Avez-vous déjà écrit des haïkus ☐ tankas ☐ haïbuns ☐ aucun des trois ☐	
Avez-vous déjà publié des haïkus, tankas, haïbuns : oui ☐ non ☐	

CHOIX D'HÉBERGEMENT
1 Habiter chez un particulier : oui ☐ non ☐
2. Profiter de l'hôtel réservé pour l'occasion et qui offre un rabais : oui ☐ non ☐ (12 chambres disponibles, certaines pouvant accommoder plus de 2 personnes)
AUBERGE LE PETIT CHÂTEAU, 2370, boulevard Laflèche, Baie-Comeau (Québec. G5C 1E4) Téléphone : 418-295-3100 - Télécopieur : 418-295-3225 Site Internet : http://www.tourisweb.com/baie-comeau/entreprises/aubergelepetitchateau.htm Du 6 au 9 juillet 2011 – Tarif : 69 \$, petit déjeuner inclus. La réservation porte le nom du Camp Haïku.
3. Autre mode d'hébergement : Précisez :



Note : Étant donné que le Camp haïku se tient en même temps que le *Championnat du monde de paracyclisme*, vous aurez de la difficulté à trouver des places dans les hôtels et les auberges de Baie-Comeau. Faites rapidement vos choix et réservez tôt.

PROGRAMMATION PROVISOIRE 2011	
CHOIX DES OPTIONS POUR LE JEUDI 7 JUILLET : (Cochez une seule option)	
Jeudi : 8 h 15.	– Accueil et inscription.
9 h 00	– Option 1 : Pour les débutants : Acquérir et appliquer des règles et principes du haïku (Francine Chicoine) ☐
	– Option 2 : Approfondir et mettre en pratique les règles du tanka (kukai) (Maxianne Berger) ☐
	– Option 3 : Approfondir l'art du haïku par un travail collectif en kukai (France Cayouette) ☐
12 h 00	– Dîner sur place
13 h 30	– Écriture en plein air
13 h 30 à 14 h 30	– Bureau de consultations individuelles (haïku, tanka)
15 h 00	– Kukaïs avec animatrices (Francine Chicoine)
17 h 30	– Souper et soirée libre
Vendredi : 9 h 00	– Découvrir, du récit de voyage au haïbun contemporain, la nature du haïbun (Meriem Fresson)
12 h 00	– Dîner sur place
13 h 30	– Écriture en plein air
13 h 30 à 14 h 30	– Bureau de consultations individuelles (haïku, tanka)
15 h 00	– Kukaïs avec animatrices (Francine Chicoine)
17 h 30	– Souper libre
19 h 30	– Soirée culturelle

Samedi : 9 h 00 – Cerner les principes du haïbun en le confrontant à d'autres genres courts en français (Meriem Fresson)
12 h 00 – Dîner sur place
13 h 30 – Écriture plein air
13 h 30 à 14 h 30 – Bureau de consultations individuelles (haïku, tanka)
15 h 00 – Kukaïs avec animatrices (Francine Chicoïne)
17 h 30 – Souper libre
20 h 00 – Feu de Camp en Haïkusie et activité culturelle

Dimanche :

9 h 00 – Développer l'art de jeter les ponts entre poésie et prose (Meriem Fresson et Francine Chicoïne)
12 h 00 – Cocktail et buffet de clôture

 **Je désire rencontrer une formatrice en consultation individuelle :** (Veuillez cocher la case appropriée)

Bureau de consultations individuelles haïku ☐ tanka ☐

FRAIS D'INSCRIPTION

Le tarif inclut les ateliers, les repas du midi et la participation au feu de camp. (taxes et service compris)

- 170 \$ (pour les quatre jours)
- 10 \$ (soirée culturelle du vendredi soir)

payables en deux versements :

- 1^{er} versement de 70 \$ payable par la poste lors de votre inscription (non remboursable en cas d'annulation après le 30 mai)
- Le solde + la soirée culturelle (100 \$ + 10,00 \$ payable à votre arrivée au Camp)

POUR INFORMATION

Camp littéraire de Baie-Comeau
 1391, place Robin
 Baie-Comeau (Québec) G5C 1B6
 Téléphone : (418) 589-2946
 Courriel : mprojets@globetrotter.net

